653 Dal racconto di Er: le anime degli eroi si scelgono una nuova vita **

Er (un soldato che ha avuto il privilegio di visitare l'oltretomba e di serbarne il ricordo) racconta quale sia il destino delle anime che debbono rinascere a nuova vita: esse scelgono a turno, secondo un ordine stabilito mediante sorteggio, la propria futura esistenza fra un numero limitato di possibilità, che, ovviamente, si fa sempre più ristretto man mano che si arriva agli ultimi sorteggiati.

MITO ➜ **Orfeo**
➜ **Aiace Telamonio**
➜ **Agamennone**
➜ **Odisseo**

Particolarità sintattiche: prop. infinitiva; part. congiunto.

Ταύτην γὰρ δὴ ἔφη [ὁ Ἥρ] τὴν θέαν ἀξίαν εἶναι ἰδεῖν, ὡς ἕκασται αἱ ψυχαὶ ᾑροῦντο τοὺς βίους[1]· ἐλεινήν τε γὰρ ἰδεῖν εἶναι καὶ γελοίαν καὶ θαυμασίαν. Κατὰ συνήθειαν γὰρ τοῦ προτέρου βίου τὰ πολλὰ αἱρεῖσθαι. Ἰδεῖν μὲν γὰρ ψυχὴν ἔφη τήν ποτε Ὀρφέως γενομένην κύκνου βίον αἱρουμένην, μίσει τοῦ γυναικείου γένους διὰ τὸν ὑπ' ἐκείνων θάνατον οὐκ ἐθέλουσαν ἐν γυναικὶ γεννηθεῖσαν γενέσθαι· [...] εἶναι δὲ τὴν Αἴαντος τοῦ Τελαμωνίου, φεύγουσαν ἄνθρωπον γενέσθαι, μεμνημένην τῆς τῶν ὅπλων κρίσεως. Τὴν δ' ἐπὶ τούτῳ Ἀγαμέμνονος· ἔχθρᾳ δὲ καὶ ταύτην τοῦ ἀνθρωπίνου γένους διὰ τὰ πάθη ἀετοῦ διαλλάξαι βίον. [...] Κατὰ τύχην δὲ τὴν Ὀδυσσέως λαχοῦσαν πασῶν ὑστάτην αἱρησομένην ἰέναι, μνήμῃ δὲ τῶν προτέρων πόνων φιλοτιμίας λελωφηκυῖαν ζητεῖν περιιοῦσαν χρόνον πολὺν βίον ἀνδρὸς ἰδιώτου ἀπράγμονος, καὶ μόγις εὑρεῖν κείμενόν που καὶ παρημελημένον ὑπὸ τῶν ἄλλων, καὶ εἰπεῖν ἰδοῦσαν ὅτι τὰ αὐτὰ ἂν ἔπραξεν καὶ πρώτη λαχοῦσα[2], καὶ ἀσμένην ἐλέσθαι.

PLATONE

1 τοὺς βίους: si intende le «vite» che essi vivranno dopo essere nuovamente nati.
2 καὶ πρώτη (sott. ψυχή) λαχοῦσα: «anche se (la sua anima) fosse stata sorteggiata per prima», ossia anche se fosse stata la prima a dover scegliere tra le vite a disposizione.

Traduzione: .....